

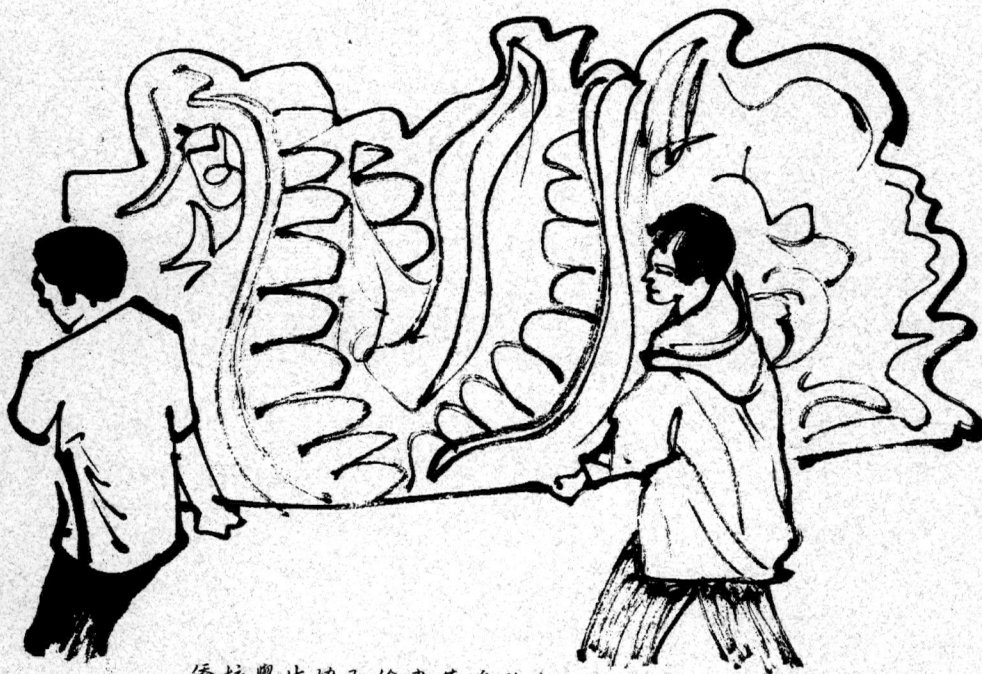
CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



僑校學生協助繪畫華埠壁畫

華埠通訊

二零零八年六月 第十卷 第一期 總第九十二期
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

June / July, 2008



Frank Low, Royal Bank Branch Manager, presenting **\$5000** cheque to the Chinatown Care Society, for their Music Therapy Programme, as part of their **150 Years in Golden Mountain** celebrations sponsorship.

Supporting Our Community Through Quality People, Quality Service

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務

Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:

Echo Zhang, Account Manager;
Sylvia Lau, Vanessa Low

Pat Hannah, Branch Manager
Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756

Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Sr Account Manager;
Art Quon, Sr Account Manager;
Margaret Lee, Leonie Wong,
Jenny Leung, Elaine Wang

Frank Low, Branch Manager
Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663

Geri (Eng) Stallard, Financial Planner;
Kathy Chi, Sr Account Manager;
Rebecca Chang, Account Manager;
Simon Fung, Linda (Chan) McIntyre
Chris (Ng) Dickey, Henry Yue.

Howard Liptrot, Branch Manager
University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625

域多利華僑公立學校

Victoria Chinese Public School

636 Fisgard Street, Victoria BC V8W 1R6 Phone: (250) 384-7352 Fax: (250) 384-7358

招 生

本校現招收零八/零九年度平日班一年級新生及各級插班生。

本校另設星期六中文班、國畫班、國語班及成人國語班。

有意入學者，請到僑校門口之華埠通訊箱拿取

招生簡章及報名表格；

填妥後放回左邊之郵政信箱，或電傳回僑校

384-7358

域多利華僑公立學校

二零零八年四月

域多利華僑公立學校

Victoria Chinese Public School

636 Fisgard Street, Victoria BC V8W 1R6 Phone: (250) 384-7352 Fax: (250) 384-7358

招生簡章

本校歷史: 本校創校於 1899 年, 為加國歷史最悠久之中文學校。

宗旨: 使學童認識中國傳統文化, 語言, 道德, 及風俗習慣, 教學以講寫讀並重。

班級: 小學一至六年級, 修業期滿, 考試合格, 發給畢業證書。

課程: 教授中國語文, 書法, 民族舞蹈及歌詠等。本校平日班因應需求, 現已加插國語課程, 實行國粵語并重。

師資: 本校師資優良, 教學經驗豐富。

學制: 學年制, 由 2008 年 9 月至 2009 年 6 月底。

入學年齡: 由六歲至十二歲。

上課時間: 由星期一至星期五, 每日由下午四時十分至五時五十分。

報名辦法:

1. 請在學校門前之報名表箱取一份報名表格, 填妥後, 放回學校門前之信箱。

2. 或填妥表格後, 傳真(FAX)384-7358 回本校。

3. 或在開學之日(即 2008 年 9 月 2 日)攜同貴子弟前來學校教務處報名上課。

4. 如查詢請電: 384-7352, 或傳真 384-7358

開學日期: 二零零八年九月二日(星期二)

學費: 分三期交:

1. 由九月至十二月 壹百四十元(四個月) 2. 由一月至三月 壹佰零五元(三個月) 3. 由四月至六月 壹佰零五元(三個月)

-----華僑學校星期六中文班-----

宗旨: 為便利家長接送, 本校自一九八九年秋季起另設星期六中文班。

班級: 小學一至六年級, 修業期滿, 考試合格, 發給畢業證書。

上課時間: 分二組 甲組: 上午九時至十一時 乙組: 上午十一時至下午一時

入學年齡: 六歲至十二歲 開學日期: 二零零八年九月六日(星期六)

學費: 分三期: 1. 由九月至十二月 壹百二十元(四個月) 2. 由一月至三月 九十元(三個月) 3. 由四月至六月 九十元(三個月)

-----華僑學校星期六兒童國畫班-----

宗旨: 陶冶性情, 培養兒童美育, 使兒童認識中國藝術。

收費、開課日期及上課時間與星期六中文班相同。

-----華僑學校星期六國語班-----

班級: 一至四年級。

入學資格: 為使學生能在粵語方面先打好基礎, 暫定入學資格為本校粵語四年級以上程度之學生。

本校國語班四年級程度學生, 可參加省政府十二年級第二語言之國語試。收費、開課日期及上課時間與星期六中文班相同。

-----華僑學校成人國語班-----

班級: 初級, 中級及高級

開課日期: A 班(不懂中文者): 九月八日星期一下午七時至九時 B 班(略懂中文者) 九月九日星期二下午七時至九時

C 班(懂中文及拼音者): 九月十一日星期四下午七時至九時

學費: 分三期, 收費與星期六中文班相同。

華僑學校現招收下年度的一年級新生及各級插班生。僑校平日班各級現已加插國語課程, 實行國粵語并重。僑校平日班除了教授中文外, 課程中亦有各項文化學習。包括歌詠、唐詩、書法、舞獅、舞龍、太極扇、民族舞蹈及課外活動等, 全部不另收費。僑校週六班有小學粵語中文班、中學國語班、及國畫班。另有晚上成人國語班等。欲知詳情, 請到僑校查詢。

編者的話

吳紫雲

這個五、六月份真的很忙，本來應付每年學期結束前的考試、舞蹈比賽、校刊出版、畢業相片、謝師宴、畢業禮及祖孫同樂日等，已經夠忙了，今年又特別應邀往多處表演，加上維多利亞日遊行等，已是忙得透不過氣來。突然間在5月12日發生四川大地震，每天對著電視上驚心動魄的畫面，真令人傷感及無奈。由地震後數天開始，筆者每天接獲不少查詢關於捐款賑災的電話。經過二個星期的籌備，及中華會館各部門同事的衷心合作下，“眾志成城、抗震救災”的籌款晚宴，終於在六月一日晚上，假金城酒家舉行。該晚的卡拉OK義唱，拍賣，現場捐款，晚宴捐款及各僑團捐款，共籌得約五萬五千元。筆者在此向各位善長仁翁致衷心的謝意，也謝謝各位義工的熱情協助，謝謝！



五月十九日的大維多利亞日花車大巡遊，已順利舉行。中華會館發動了約170人的隊伍參加是次盛事。是日天公作美，天朗氣晴，至遊行的下半段才下了些微雨。僑校舞蹈團那些六、七歲的小朋友，也行足全程，表演太極扇，獲得好評如潮，這些小朋友在這天遊行中可威風得很呀！大一點的僑校學生則表演舞龍，該日雙龍出海，他們舞動得雖然很累很累，但也非常開心，辛苦你們了！

華僑學校是一所有109年歷史的中文學校，是全加拿大歷史最悠久的僑校，僑校分平日班、週六班及成人國語班。平日班由一至六年級，每天下午四時至六時上課，每週上課五天。課程包括中文之聽、說、讀和寫，作文，會話，書法，歌詠，中國舞蹈，舞獅，舞龍及太極扇等多姿多彩。平日班除傳統的粵語授課外，自今年初開始，每班也加插國語課程，不另收費。週六班也是由一至六年級，每逢週六上午每級上課二小時。由於時間所限，課程只限於中文的讀和寫，以傳統的粵語授課。週六的中學國語班由上午九時至下午一時，每級上課二小時。僑校現招收一年級新生級各級插班生，有意者請到僑校門口之華埠通訊信箱拿取表格，填妥後可放回旁邊之郵政信箱，也可傳真：250-384-7358，或電郵：

kileasaw@telus.net。



中華會館交僑界捐款支票與紅十字會賑濟四川災民



遊行前練習



僑校祖孫同樂日



華僑學校平日班師生大合照
2008 年五月



華僑學校畢業生



華僑學校畢業生與老師們合影

**Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine**

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)

Forum 富臨海鮮飯店
Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

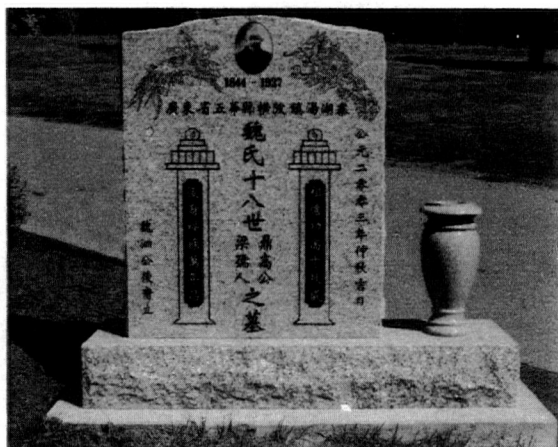
612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

**STEWART
MONUMENTAL
WORKS LTD.**

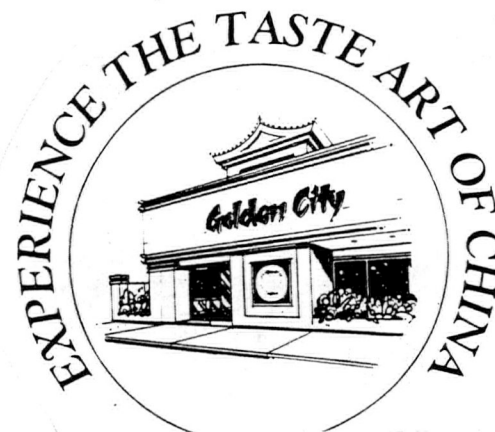
Memorials of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452



**金城酒家
Golden City Restaurant**

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸

本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

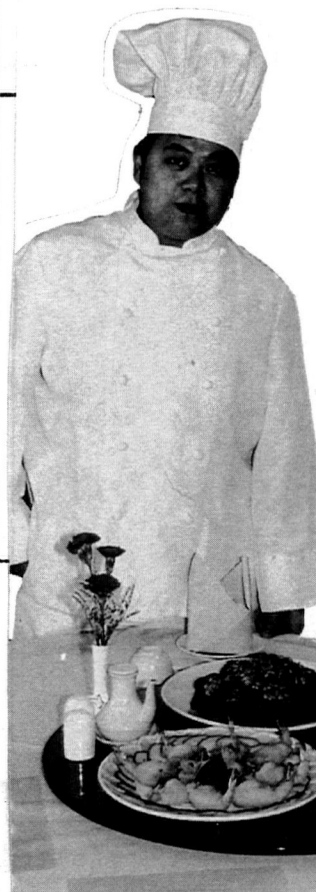
免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

華埠消息版



◇

- ◇ 華僑學校現招收一年級及各級插班生，有意者請到僑校操場上的華埠通訊木箱拿取報名表格，填妥後放回旁邊的郵政信箱，或傳真回 384-7358。或 Email 到 Kileasaw@telus.net。僑校平日班的課程包括國、粵語、中文之聽、說、讀、寫、作文、書法、歌詠、舞獅、舞龍、民族舞蹈及太極扇等文化課程。週六班則因時間所限，只能注重中文的讀和寫。週六另設國畫班、及中學國話班等。
- ◇ 華僑學校的謝師宴，於六月十二日（星期四）假金城酒家舉行。該晚宴開十六席，老師、家長和學生共聚一堂，就好像一個大家庭一樣。席間，小朋友們表演了舞龍、民族舞“喜洋洋”及太極扇。除了遊藝節目外，亦有豐富的獎品。
- ◇ 華僑學校舞蹈團應警察局多元文化協會之邀，於六月二十六日前往市政廳表演。
- ◇ 華僑學校第六十一屆畢業禮，於六月十四日假僑校隔壁之 Ambrosia 會議廳舉行。張杏芳廳長亦出席並頒發畢業證書。應屆畢業生共 23 人，包括平日班 13 人，週六班 7 人及國語班 3 人。詳情請見另頁。
- ◇ 華僑學校於六月十八日舉行祖孫同樂日，這個每年一度的課外活動，已連續舉行了多年。今年是往市政廳參觀，由市長劉志強及市議員周翠琪接待。學生們表演舞龍、民族舞蹈及太極扇。劉市長則以美味的中國食品款待。孩子們與老人家均渡過了一個愉快的下午。
- ◇ 台山會館定於八月三日下午五時三十分，假晉美酒家舉行慶祝該會成立第 119 周年紀念。
- ◇ 華人耆英康樂中心，定於七月十九日（星期六）假晉美酒家慶祝該會成立第三十周年。慶祝會時間為上午十一時三十分。
- ◇ 龍岡親義總公所於五月三十一日舉行雙親節聯歡會。
- ◇ 鐵城崇義會支會定於八月三十一日（星期日），下午一時，假 Ambrosia 會議廳舉行慶祝該會成立第 90 週年紀念。并於同日下午五時半，假金城酒家設宴聯歡。
- ◇ 華僑學校校友會定於六月二十一日假僑校舉行第二次校友聚會。該聚會是由一班 2000 年後畢業的青年校友籌備的。校友會的會長是沈嘉敏，副會長高家明。希望來年可邀請畢業年份更早的校友參加。
- ◇ 洪門機構於五月十八日（星期日）下午五時半，晉美酒家舉行慶祝雙親節。
- ◇ 龍岡親義總公所於五月三十一日（星期六）假晉美酒家舉行慶祝雙親節。
- ◇ 華僑學校舞蹈團於五月十七日（星期六）往溫哥華參加北美洲中國民族舞蹈比賽，參賽的三項舞蹈節目均獲獎牌。其中“喜洋洋”榮獲十五歲以下組別冠軍，“舞龍”榮獲十五歲以下組別亞軍，“太極扇”榮獲十一歲以下組別冠軍。恭喜！恭喜！



遊行前佈置花車

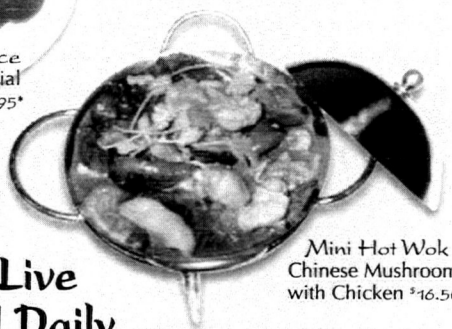


遊行前練習



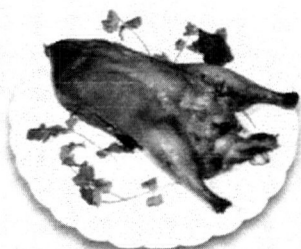
Chef's Choice
Fountain Special
Fried Rice \$11.95*

Famous Hong Kong Chef

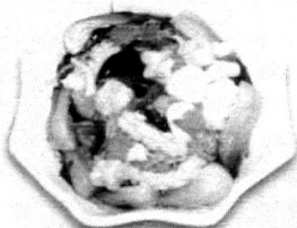


Mini Hot Wok
Chinese Mushrooms
with Chicken \$16.50*

Fresh Live Seafood Daily



Chef's Choice
Peking Duck (2 courses)
\$39.95* / Whole



Assorted Seafood & Meats
Chow Mein \$11.95*

*Dinner Menu Prices

Dim Sum

[small, medium, large]

Mon-Fri 11 am - 3 pm

Sat-Sun 10 am - 3 pm

\$3.00
each



For Any Occasion

Business Meetings

Banquets

Wedding Party

Birthdays

Private Room Also Available

Authentic Food in an Authentic Setting



好世界

2680 Blanshard St at Hillside

PICK UP 10% OFF

381-3318 • Open Daily 11 am - 3 am

Free Delivery 4:30 pm - 3 am

West Bay Cabinets LTD

優質實木櫥櫃,

價格低廉

免費評價,

歡迎裝修。

建築商批發合作。

粵英語: 590-6888/588-5045

國粵語: 216-7297

101-2612 Bridge St. Victoria (Near Bay Street Bridge)

溫哥華中華總會館理事長程國強博士訪問中華會館



閒園俱樂部慶祝馬英九先生榮任台灣總統



僑校學生表演舞龍



- ◆ 中華會館爲了賑濟 512 四川地震同胞，特於六月一日舉辦“眾志成城，抗震救災”的籌款活動。中山福善堂、鐵城崇義會、人和會館、金聲音樂社、華人婦女會等及各大、小僑團，紛紛響應。全院滿座。該次籌款，連卡拉 OK 點唱，義賣拍賣等，共籌得善款約五萬五千元，日前已將款項轉交紅十字會。
- ◆ 中華會館於 5 月 19 日，參加每年一度之維多利亞日花車大巡遊。是日僑界共約 170 人參加遊行隊伍。其中有華僑學校、幼童醒獅團、黃相健身會、中山福善堂、中華婦女會及華埠女獅子會等。中華會館的花車主題是慶祝華埠 150 週年，設計富傳統中國色彩，上有二位古裝美女及三位表演太極扇的小朋友。僑校的舞龍表演及太極扇贏得了不少掌聲。而黃相健身會師兄們的舞龍表演，更是精彩絕倫。中華婦女會的女士們全部中國式的織錦上衣，富傳統色彩。華埠女獅子會的獅姐們則清一色的紅衣上陣。中華會館今年的遊行制服是慶祝華埠 150 週年的鮮黃色的上衣，中山福善堂的遊行者也是穿上同一式制服。手持橫幅的華僑學校畢業生及校友，則穿上百年傳統的深藍色上衣，領著隊伍遊行，是兩位手持舊皮箱及肩挑竹籬，身穿勞工衣服的二位僑校學生。整個僑社的遊行隊伍，長佔數個街段，聲勢浩大，很是熱鬧。詳情請看圖片。
- ◆ 中華會館每年一度的夏日郊遊野餐，將於六月二十二日舉行，地點在 Gyro Park。由於今年是慶祝華埠 150 週年，僑校的舞獅團將到場表演舞獅，中國舞及太極扇。
- ◆ 爲了慶祝華埠 150 週年，中華會館定於六月二十七日至二十八日，參加高桅帆船節的慶祝活動。
- ◆ 維市僑界定於九月二十八日（星期日）下午六時，假晉美酒家慶祝中華人民共和國成立五十九週年國慶。
- ◆ 開園俱樂部於五月十八日（星期日）下午六時，假金城酒家慶祝馬英九先生及蕭萬長先生獲選爲台灣正、副總統之就職典禮。溫哥華中華總會館理事長程國強博士率領六位理事到賀。
- ◆ 華僑學校舞蹈團於六月二十一日（星期六）往華埠療養院探訪住院老人家，并表演舞龍，中國舞及太極扇娛樂公公婆婆們，受到熱烈的歡迎。
- ◆ 華僑學校國畫班學生於六月份協助著名畫家 Robert Amos(羅伯特·埃莫斯)繪畫壁畫。該巨型壁畫將安裝在華埠譚公廟之外牆上。這是市政廳一連串的美化華埠計劃之一。



華僑學校學生練習太極扇

華僑學校舞蹈團的小管家曹慧盈



HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資— G I C 投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享受更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vernon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298



基督教域多利華人宣道會 VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca
Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師
Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師
英語崇拜 9:00 English Service
少年崇拜 9:00 Junior Worship
國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School
國語崇拜 10:25 Mandarin Service
英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School
粵語崇拜 11:35 Cantonese Service

中華基督教長老會 Chinese Presbyterian Church 816 North Park Street, Victoria Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)
英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School
英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every
Other Sunday)
耶穌說：「我是世界的光，跟從我的，就不在
黑暗裏走，必要得著生命的光。」

域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church
2215 Dowler Place, Victoria ☎ : 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30
英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來聽福音!



Desjardins
Financial Security®
Independent Network

Sarina Hoi, BA, MA 許鳳珍

Director, Training & Development

Life Insurance and Investment Representative

保險及投資顧問 能操流利國、粵、英語

WWW.DFSIN.ca

1290 Broad Street, Suite 201

Victoria B.C., V8W 2A5

Call: (250) 885-8931

Bus: (250) 414-7453

E-mail: sarina.hoi@dfsinc.ca



加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

理財顧問
電話: 356-4319

賴珮君
Peggy Lai

營業助理
電話: 356-4341

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

理財顧問
電話: 356-4471

CIBC Telephone Banking
電話理財

(粵語) 1-888-898-2828
(國語) 1-888-298-8822

投資計劃 海外信託 透支貸款 個人理財服務
互惠基金 定期存款 房屋按揭 外幣投資存款
証券投資 折扣經紀 退休金計劃

製做工作貸款 私人及商業投資計劃
小型生意租賃 商業信用透支
商業貸款 出入口信用狀

FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花,
盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應。
富威超級市場很榮幸能為華人社區服務,

★ **ATHLONE COURT**
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**
3651 Shelbourne Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**
2531 Beacon Avenue, Sidney
8AM - 9PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**
2635 Quadra Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**
2945 Jacklin Road, Langford
8AM - 10PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**
#130-2000 Island Hwy N.
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 McKENZIE**
at Cedar Hill Road, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**
272 Gorge Road West, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**
3737 10th Avenue, Port Alberni
8AM - 10PM 7days a week

房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



**PEMBERTON
HOLMES**

ESTABLISHED 1887

張
傑
強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐

Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1

Fax: (250) 477-3161

kimeng@dfh.ca



www.dfh.ca

THE REAL ESTATE
LEADERS

精通國、粵、英語



**RBC
Royal Bank**

Georgina Wong
Mortgage Specialist

王 德 琴

Royal Bank of Canada
Serving Greater Victoria
and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cel.: 250-889-WONG
Fax.: 250-356-4648

**Sutton
GROUP**

黃 縣 宏 **DAVID WONG**

sutton group - 房屋地產買賣
westcan realty

精通國、粵、英語

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#103 - 4400 Chatterton Way
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

bus: (250) 479-3333
fax: (250) 595-1843

:invis

Maria Dominelli

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580

Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569

Gladiola Bakery & Restaurant

蘭
香
閣
餐
廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm

Hong Kong Style Bakery

Bubble Tea 港式奶茶

Sizzling Steak Special 鐵板扒餐

Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine

622 Fisgard St. • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed

晉
美
海
鮮
酒
樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

無 壽 豐 晚 選 精
任 譙 儉 飯 料 美
歡 喜 皆 小 上 點
迎 酌 宜 菜 乘 心

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm
538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

維多利亞日花車大巡遊

吳紫雲

每年一度的維多利亞日花車大巡遊，五月十九日在維市舉行。這個自 1898 年開始舉行，今年已是第 110 屆的維市盛大戶外活動，吸引了逾萬市民及遊客夾道觀賞。

143 隊遊行隊伍於早上九時開始，從 Mayfair 商場的停車場出發，沿著德格拉斯街，朝著市中心的方向前進。維市市長劉志強依傳統在市政府大樓前的檢閱台上歡迎遊行隊伍。今年將會是已宣佈不再競選連任的劉志強，在任內的最後一次站在維多利亞日的檢閱台上。

維市中華會館及僑界約 170 人的隊伍，亦在遊行之列。行列中包括華僑公立學校、幼童醒獅團、中華婦女會、中山福善堂、華埠女獅子會及黃相健身會等。

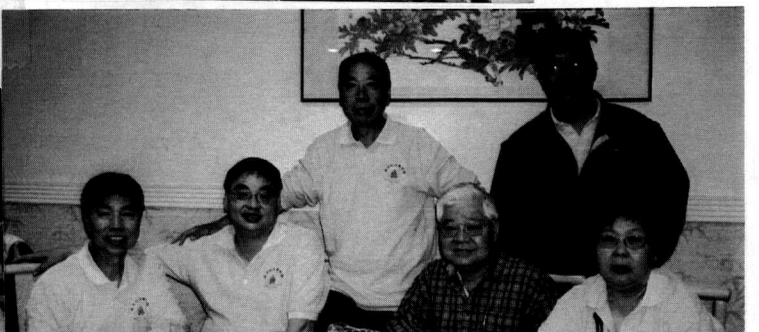
黃相健身會的一對醒獅表演，再次獲得熱烈掌聲。華僑公立學校的雙龍出海，活潑生動。而今年首次亮相，由十六位七歲至十一歲的僑校小朋友表演的太極扇，小朋友精湛整齊的動作，更贏得片片驚嘆歡呼聲。

今年是卑詩省 150 週年，也是華人抵維市華埠的 150 週年紀念。這正是中華會館遊行花車的主題。兩位僑校學生，穿著勞工服裝，提著破舊的旅行箱，挑著竹籬，帶領著花車前進。

整個花車大巡遊活動，直至約下午一時才完畢。



遊行前佈置花車





歡迎光臨指導

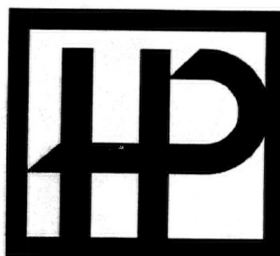
Dr. BERNARD JOE DONG

周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street
Victoria, B.C. V8T 5A6

Tel: (250) 386-5542

Fax: (250) 386-7838

sales@hillsideprinting.com

www.hillsideprinting.com

Hillside Printing
Communicating through print

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance
- Real Estate & Conveyances
- Divorce & Family
- Mortgages & Foreclosures
- Corporate & Commercial
- Immigration

私人受傷燕梳賠償
實業買賣交易手續
離婚及贍養
按揭及結束生意手續
公司及商業事務
辦理移民申請

電話: (250) 382-5744

傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY

Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8

Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: (250) 388-4294

Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*

Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799

Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG

GOV'T CERT. INSTRUCTOR

SAFE
DRIVING

信心駕駛
ROADRUNNER DRIVING SCHOOL

龔國祥

881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299

500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民顧問
協助你的親屬
到加拿大

網站 WEBSITE 如果您有朋友或親戚想申請永久移民加拿大, 請讓他們訪問網站: www.jamesnorris.com, 他們可以免費對自己的申請成功機會進行評估。

**J. Michael
Hutchison, Q.C.**

Email: mhutchqc@bclawfirm.com

**鄧儀如律師
Portia Tang**

Cellular: (250) 881-3623
Email: portiatang@bclawfirm.com

SMITH HUTCHISON

Barristers, Solicitors & Notaries Public

史密夫何捷信律師樓

Suite 202, 1640 Oak Bay Avenue, Victoria, B.C. V8R 1B2 Telephone: (250) 388-6666

中
英
語
服
務

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

**馮麗美
Ellen Fung**



Garry Oak Financial Group
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765
Cell: (250) 216-1398
Fax: (250) 370-7615
E-mail: lmfung@telus.net

代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險
退休計劃
遺產策劃
傷殘入息保險

樓宇按揭保障
教育儲蓄計劃 (RESP)
退休儲蓄計劃 (RRSP)
退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston
Ltd.**

Dan Parker
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B.C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



**LIFE'S BRIGHTER
under the sun.**



Renan Yin 殷熱南
Bus 250-385-1471 ext 222
Cell 250-480-6867 Fax 250-380-6011
renan.yin@sunlife.com
101 - 3962 Borden Street Victoria

Sun Life Financial

Eng & Co.
Chartered Accountants

特許會計師
吳錫勳

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

W. S. (Willie) Eng, C.A.

tel : (250) 382-5121
fax : (250) 382-5033
cel : (250) 888-0545
vmail: 1-888-272-3559
email: willie@engandco.ca



SINCE 1918

**Ellen Fung
馮麗美**

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

**代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險**

Bus: (250) 370-7765
Cell: (250) 216-1398
Fax: (250) 370-7615
E-mail: lmfung@telus.net

維多利亞日花車大巡遊



Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3

Tel: (250)953-8098 Fax: (250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |



國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件

悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

ROYAL LEPAGE
Coast Capital Realty
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

Jackie Ngai 魏志紅
Cell: (250) 889-7655
110-4460 Chatterton Way
Victoria BC V8X 5J2
Email: JackieNgai@royallepage.ca

房地產經紀人



刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272

Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed

深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Inner Harbour Optometry

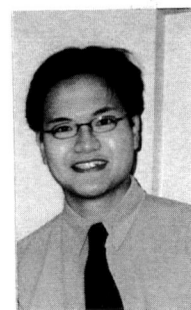
潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人士。其他人士宜自費每兩年檢查一次



黃幸逢先生連任華僑聯誼會主席

華僑聯誼會秘書處供稿

華僑聯誼會於一九七一年成立，至今已三十七年了。作為一個團體，經歷了三十七個春秋，一步一步向前走，從無到有，從小到大，組織逐步發展與健全。成為維多利亞與中國駐溫哥華總領事館每年籌辦春節團拜、國慶等重大節日的主辦單位。

回顧聯誼會誕生的過程，我們不要忘記為籌備聯誼會的成立而作出貢獻的熱心僑胞；不要忘記為聯誼會的成立而在精神上和經濟上給予積極支持的老華僑；不要忘記為聯誼會的健全和發展而努力搞好會務的歷屆理事會任勞任怨、廉潔奉公、一心為僑胞服務，為中加建立友好關係而作出努力。

“江山代有人才出，春風歲送芳草來。”我們聯誼會雖是一個普通的華僑團體，既無實業，又無資金，一窮二白，遇到重重困難。但聯誼會有的是精英雲集，人才輩出。有克服困難的決心，能在域多利美麗城市與各僑團一道聯誼互助，團結鄉親，溝通鄉情，保持與總領事館親密友誼，使聯誼會健康成長，不斷壯大。

黃幸逢先生為聯誼會默默耕耘，德高望重。他為僑胞全心全意、盡心盡責是有目共睹。本會於六月十九日選舉，他在此屆又當選，實至名歸。他表態繼續為中加友誼發展，為僑胞團結合作，為支持家鄉建設等做出新的貢獻。

附：華僑聯誼會 2009-2010 年職員表。

監督：黃杰、陳秉生

顧問：任秋華、馬金渭

職務：正

主席：黃幸逢

秘書長：周朝公

財政：陳光養

外交：黃光大

總務：黃泮泉

副

周貴剛、何南興

何南興

黃泮泉

劉長民

甘煥松

理事：（不分先後）

何博文，張潔冰，朱潤光，胡翰章，關文堅，

楊政曉，黃宗孚，吳耀明 周冷琪，黃沛釗，

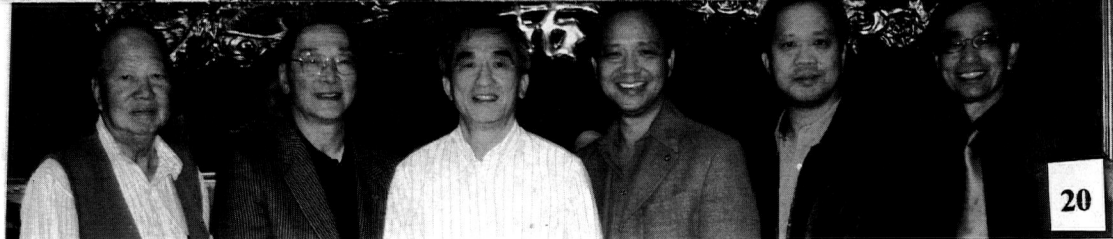
任維章，林務登，黃麗瓊，李鼎星。



華僑聯誼會會員合影



龍岡總公所慶祝雙親節



維市中華會館發動全僑籌款救災

吳紫雲
5月24日

維市中華會館目前正在發起“衆志成城 抗震救災”籌款活動，以賑濟四川地震災民。

中華會館主席黃杰稱，維市華人雖少，但爲善不甘後人。現同胞有難，海外華人應盡力相助。他說，自地震發生後，中華會館不斷接各界的關懷電話，查詢捐款途徑。

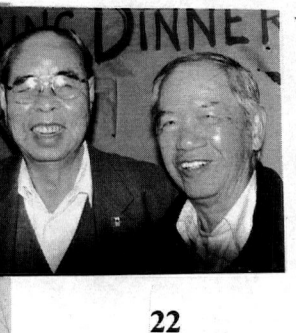
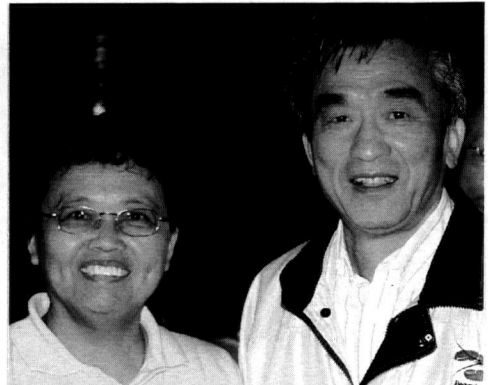
中華會館現定於六月一日(星期日)下午六時，假華埠金城酒家舉辦慈善籌款晚宴。餐票每位五十元，其中三十五元可獲報稅收據。

除了慈善晚宴外，各界人士亦可於每日下午四至六時，直接將善款交與中華會館書記吳紫雲 (636 Fisgard 街)。中華會館在集齊所有捐款後，將一起轉交加拿大紅十字會，由紅十字會分別發報稅收據給各捐款者。

中華會館的籌款海報發出後，各界反應熱。各大僑團紛紛響應，共襄善舉。



“衆志成城 抗震救災”籌款晚宴圖片





僑校祖孫同樂日



平日班名列前茅的學生
獲頒皇家銀行獎學金



專業華人傳統風俗殯儀服務

McCALL BROS.
FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated
1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

禮堂位辦一週充舒
車服木辦一週充舒
各棺種山一週充舒
價錢公儀道式地切到足適

電話: **386-3505**

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

Dean C. Freer

經理



R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

SANDS FUNERAL CHAPELS

"A Tradition of Trust Since 1912"

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

"Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes"

仙士殯儀館

"24 HOURS SERVICE"

我們保證能
達到閣下所
需求的經驗
信譽及關懷。

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

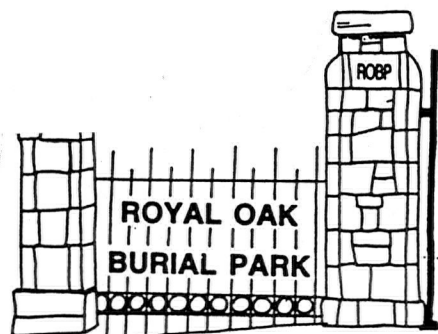
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

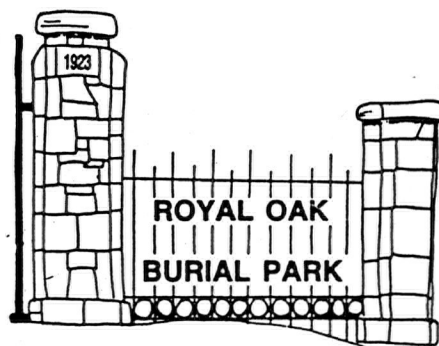
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



致華埠通訊讀者

張杏芳

科技貿易及經濟廳長，兼任亞太事務

夏天終於到來，學校也都放假了。我有幸參加了幾個中學的畢業典禮。其中包括了華僑學校的畢業典禮。在此，再次祝賀那些完成學業的莘莘學子。



在上篇文章寫完後，又有新的事情發生。首先是省府的春季立法會議已經結束。我將有更多的時間投身於公共活動。前不久，我有幸參加了由中華會館舉辦的為中國四川地震災區捐款的籌款晚宴。值得一提的是，聯邦政府將捐助同等數目的捐款給中國地震災區。另外，卑詩省省長金寶爾現在也正在北京奧運場地建立“加拿大卑詩省”展廳。他指出卑詩省政府也將針對民間的捐款提供同等數目的捐款。除此之外，卑詩省政府已經承若提供 200 萬元捐款。

當我們看到世界各地包括加拿大在內的地震、洪水、颶風等不斷發生，我們是否感覺到“全球氣溫變暖”的警訊在即。我們每人都應該為減少能源消耗、防止環境污染盡自己的一份職責。至今為止，你也許已經知道，省政府的碳稅計劃將於七月一日正式實施。在排放的二氧化碳上增加稅收也許會使我們考慮到如何節約燃料，以及怎樣節省能源。儘管目前汽油及燃料價格都在不斷增長，但碳稅作為一種必要的調節手段也必須實施。我聽到人們對省政府的 100 元碳稅補貼的一些誤解。我想說明的是這 100 元並非直接用於你的燃料成本，而是幫助調整新增加的碳稅開支。讓我舉例來說明：現在平均每人每年駕駛汽車行駛 24000 公里，將消耗 2000 至 2400 升汽油，每年將多付 48—58 元的碳稅。這 100 元用於支付碳稅綽綽有餘。另外，從七月一日起，省府減免百分之五的個人所得稅政策也正式生效。你每 5000 元的納稅收入中便可節約 250 元的稅金。儘管在今後的五年內碳稅會有所增長，但減稅計劃將會對你財政上大有幫助。如果你仍然保持你原有的駕駛習慣，你將會付出更多的金錢。但我相信人們會為了減少碳稅的支出而改變自己的駕駛習慣。碳稅的所有收入都將通過減稅的方式返回給生意或個人，省政府不會保留任何碳稅的收入。我希望以上這些解釋能夠澄清以往的一些對碳稅的誤解。

另外我要告訴大家的是，省長根據明年 2009 年 5 月競選人的情況調整了內閣。內閣的重新組閣也賦予我新的職責。我將辭去原有的婦女及菁英事務服務廳廳長的職務。就任技術貿易及經濟廳廳長的職務。我非常高興我有機會運用我的商學背景為發展卑詩省的國際貿易，尤其是亞太貿易服務。我將不斷向大家彙報新的進展。

最後，祝大家渡過一個多姿多彩的夏天。



遊行前練習



往溫哥華參加舞蹈比賽途中

市政府致華埠菲士格街 500 號地段之商戶、業主及住戶的信

致：華埠菲士格街 500 號地段之商戶、業主及住戶

尊敬的先生/女士：

對於在唐人街內有人非法使用公共垃圾桶存放垃圾的問題，維市政府已經開始展開調查。

市政府還收到投訴，抱怨有人在唐人街路上及人行道上亂堆垃圾及回收物品。街道上的垃圾桶是為公眾使用的，在公共場所亂倒垃圾或任何東西都是違法的。

這封通知信的目的是為了提醒大家；保持生意場所和住宅區的公共衛生是每一位業主和住戶的職責。請不要在公共場所亂扔垃圾。根據街道及交通法規第 75 條第一款，任何人如果被發現在公眾場所亂扔垃圾，將被處以每次 200 元的罰款。

保持一個整潔、健康的公共環境是我們大家的共同願望。只有增強公共意識，才能對我們社區產生積極的作用，才能吸引更多的生意和遊客。

市政府的執法機構已經採取行動，將從 2008 年 6 月 30 日開始，根據法規第 75 條第一款，對違反者予以處罰。在該法例執行之前，如果您仍有上述情況，請與本地垃圾公司聯繫，以清除您鋪面或住宅前的垃圾。本市垃圾公司的電話號碼可從電話本黃頁分類內查閱。

如果您有任何問題，請致電：361-0459 直接與我聯繫。

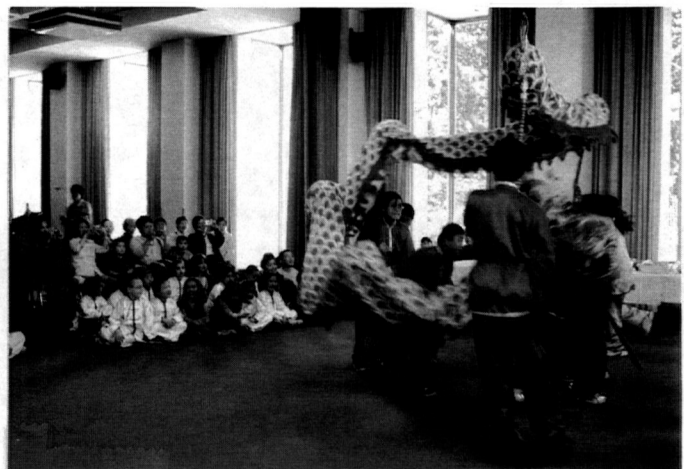
請為保持加拿大歷史最悠久的華埠清潔衛生盡您的一份職責！

此致

Terry Snow

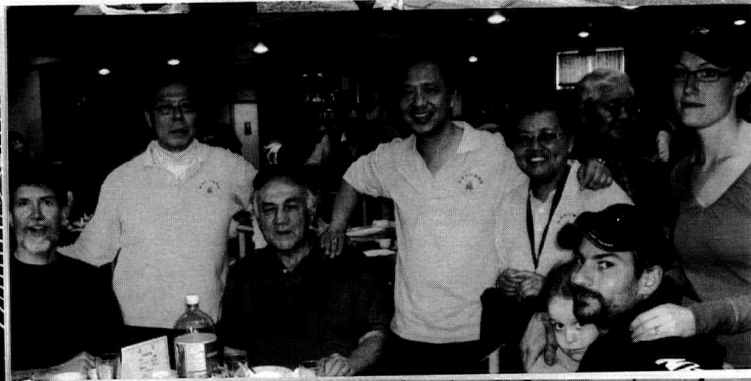
市政服務經理

二零零八年五月十五日



僑校祖孫同樂日

維多利亞日花車大巡遊



中華文化：成語之借古鑒今

余志鵬

中文成語在中華文化中確是源遠流長和多姿多彩，更是歷史知識與文學修辭的結晶，同時也能使我們作為『借古鑒今』的座右銘。

去年拙作『有趣的隱語』一文中，談及善用隱語的淳於髡進諫『好為淫樂長夜之飲』的齊威王，令他明白荒廢朝政至百官昏庸的結果，為了防止『諸侯並擾，國且危亡』的現象，齊威王便實踐自己所說的若言：『不飛則已，一飛沖天；不鳴則已，一鳴驚人』，於是奮發圖強，勵精圖治，便『乃朝諸縣令七十二人，賞一人，誅一人』，由此，顯出齊威王能真的銳意改革，並且知人善用，明鑒是非，不偏聽偏信，凡事查實是非真相，然後，賞罰分明。因為在召見的七十二縣令長中，賞的一人是常受某些小人說成政績表現不佳的『墨縣』令長，但事實上，墨縣令長卻是一位為官清正，政令辦事效率也高，管地之人民安居樂業，地方安寧，惟因他不肯向朝中高官奉承賄賂，故常遭讒言攻擊，可幸，當齊威王察明真相後，便賞他升職加薪。

然而，那被誅的一人，卻是被某些蒙蔽王上的諂媚者常稱善贊許的『阿縣城』大夫，事實上這位『阿縣城』大夫不但為官不正，貪財枉法，城中百姓生活貧困，治安不好，他常將貪來的民間金錢珠寶，疏通朝中奸臣貪吏，並且他曾擁兵罷戰，坐視不救鄰城的被敵人侵略的危難，置國家安危不顧，當齊威王察明事實後，便將他定罪死刑，同時，又將那些曾受賄賂的奸臣貪吏也一併問罪收監。至此，不但各路諸侯震驚，歸還曾侵略之齊地，從此，齊威王能在執政時恢復強大國勢而威行三十六年。

由上述歷史故事啟發，假若我們能理解『一飛沖天』及『一鳴驚人』的成語含意，真的可以『以古鑒今』。以個人來說，如要『飛』與『鳴』想能給人們正面佩服的感覺，或良好評價的表現，應該凡事親力親為，不灰心妥協，常恒毅進取，這才能得『飛與鳴』的驚人成效；對於領導及掌權者來說，如要有『飛與鳴』的權威信服，應該知人善用，明鑒是非黑白，賞罰分明和兼聽公正，這才能使下屬信服而能產生團結合作的結果。因此，我們應多認知及掌握成語的歷史教訓，作為『借古鑒今』的成功座右銘。

上期的疊字四字成語填充研習，相信很多朋友都能填寫無誤，並能經常正確運用，現順序填答如下：

- (1)、人云亦云。(2)、半推半就。(3)、難兄難弟。(4)、不了了之。(5)、傾城傾國。
(6)、花花世界。(7)、心心相印。(8)、洋洋得意。(9)、有始有終。(10)、難分難解。
(11)、百發百中。(12)、威風凜凜。(13)、生氣勃勃。(14)、乍晴乍雨。(15)、井井有條。

中華會館黃杰主席，並多位僑團友好，曾對不才所抄錄及解答的謎題產生興趣，希望本人提供多些『燈虎』猜射，作為訓練思路及增長知識。事實，有很多中文傳媒及外語報刊都設有『動腦筋』或『鬥激智』的挑戰智力與 IQ 的題材。現值暑期將至，特筆錄一些猜估『四字成語』的謎題，聊給大家消熱解悶和作為茶餘飯後的話題，答案及淺釋下期揭曉：(1)、秤。(2)呀。(3)彈簧。(4)齊唱。

- (5)新發明。(6)長篇小說。(7)桃李滿天下。(8)覺今是而昨非。(9)月亮走、我也走。
(10)一個巴掌拍不響。(11)舍南舍北皆春水。(12)、相逢何必曾相識。



維多利亞日花車大巡遊

禺山分所：域埠最早之邑縣堂所

黎全恩



昔日之邑縣善堂，唯一任務是執運先友遺骨回鄉，及籌款賑災。在卑詩省淘金時代，域多利番禺富商黃天侶，在域多利創辦『太巽公司』，為香港及南洋辦莊『泰全公司』之支店，於光緒十年前後（1884-1885）

，『泰巽』由其哲嗣黃瑞朝主理，其他禺山人商號有陳鳴山、黃瑞朝等所創之『乾泰』；徐孝經、徐公定等所創之『永詳』；周瑞祺所辦之『福安榮』；李夢九等之『信源』。這批番禺商家，於1885年，組織『域多利昌後堂』繼承善堂之工作。並無固定會址，有事待商時，才借用鄉梓之商號為會議地址。

太平洋鐵路建成後，溫哥華市日漸繁盛，域多利僑民移往溫哥華，漸為增加。於1900年代初期，溫哥華開始創立『昌後分堂』亦僅有其名義，而無會所。如有事商討，多在陳道之等所設之“三記堂號”內會議。域多利之禺山堂所，便改稱為『域多利昌後總堂』。1920年初，溫哥華番禺邑僑，有數千之眾，而『昌後分堂』，僅得名目，並無地址。於1924年，召開邑僑大會，一致通過租賃片大街111號為地址，並命名為『禺山總信局』。域多利昌後總堂，因經費短缺，議定凡會員返家鄉時，必須交出口票銀三元，協助堂所之慈善工作費用。（圖一）

1931年，日本發動『九一八事變』，佔領東三省瀋陽。溫哥華禺山邑僑，組建『禺聲月刊』，以文字宣傳抗日，並於1940年，將『禺山總信局』，改組為『禺山總公所』，進行籌款與建會所大樓。1943年12月，新會所在片打街37號完成。大會選出楊伯安為常務委員，曾仲雅、陳日進、劉煥堯等八人為執行委員。並議決其他各埠，有100名番禺會員以上者，可設分所，三人以上者，只設通訊處。因域多利昌後總堂，會員寥寥無幾，故只稱『域多利昌後堂通訊處』而已。但當時域多利已創辦禺山學校，由董競榮及謝包辛等任教。學校直至1951年間才停辦。域多利昌後總堂，當時沒有活動，名存實亡。

第二次世界大戰後，域多利番禺鄉梓，舉辦昌後總堂成立60周年紀念慶典，溫哥華禺山總公所，派曾仲雅，周國棟到域多利，1960年，將『通訊處』改組為『禺山分所』，會所設於加富民街，1962年10月，域多利禺山分所，由溫哥華總公所主席周國棟剪裁揭幕。1980年，禺山分所，遷往菲斯格街。

有關域多利禺山昌後總堂之歷史文獻十分少，本文內附一張圖片（圖二）可證明昌後總堂，於光緒十年（1885年）成立。根據台山學者李東海之研究，寧陽餘慶堂，於光緒十三四年間（1887—1888年），已有雛形組織。無固定地址辦公，有事則假李亦衛及李雄治之『泰源號』內集議。至光緒十九年（1893年），才正式成立『紅毛屬寧陽餘慶堂』。

總之，根據我日前之資料，可知『昌後堂』為域埠首個邑縣堂所，而台山寧陽會館則次其後。今年2008年為『禺山昌後總堂』成立123週年紀念年份。

圖二



影攝典慶念紀年週十六堂總後昌埠域

Nº 95

域多利埠	
昌後堂出口票	
據存	
中華民國	年 月 日
經手人	寶號捐慈善費
茲收到	元

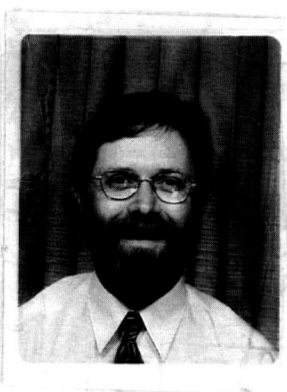
圖一

昌後堂旋粵

国际学生毕业后留在加拿大工作机会增加

移民顾问 詹姆斯-诺里斯

加拿大公民移民部长最近宣布放宽从加拿大一些大学的合格专业毕业的国际学生的工作许可证，这将更容易吸引外国留学生来加拿大。这个毕业生工作许可项目立即生效，没有限制哪类工作，也不要求学生必须在毕业时立刻有雇主的雇佣信。也是第一次，国际学生可在此项目规定下，能够获得到开放式的工作签证。更为放宽的是工作许可证在全国范围内延长到三年。以前，该项目根据地域不同，国际学生只允许工作一到两年。



加拿大公民移民部长说，“加拿大政府希望更多的外国学生选择加拿大，并愿意帮助他们成功。开放和更长的工作许可证为国际学生提供更多机会来增加他们的加拿大工作经验和技能的发展。从而让这些入把加拿大作为他们选择的目的地，并帮助我们将这些已经在加拿大学习的国际学生留住。”

这一放宽项目所增加的灵活性使毕业生和雇主都获益非浅，因为该项目将帮助国际学生获得重要的工作经验，同时也回应了加拿大劳动市场的需要。从长远来说，加拿大将受惠，因为国际学生毕业后所获得的专业经验将帮助他们达到劳动市场的要求，从而永久地留在加拿大。

加拿大公民移民部长继续说，“今年后半年，我们将实施加拿大经验类移民方案。上述放宽了的国际学生毕业后工作许可项目可以帮助他们通过此方案更加容易申请移民。我们要保留那些具有加拿大资历，工作经验并对加拿大社会熟悉的国际毕业生，这可以帮助提高我们的竞争力并使加拿大在整体上都受惠。”

放宽从加拿大一些大学的合格专业毕业的国际学生的工作许可证，将使他们获得宝贵的加拿大工作经验。2007 年最初的数据表明当年有 63,673 名国际学生来加拿大，比上一年增长了 4.6%。

国际学生毕业后工作许可项目

国际学生毕业工作许可项目允许大部分国际学生从加拿大一些大学的合格专业毕业后直接获得宝贵的加拿大工作经验。毕业后在管理及专业或技术职位上（即：加拿大国家职业分类中的 O, A 或 B 级）至少工作一年以上就可以通过加拿大经验类移民方案申请永久留在加拿大。

这一项目的变化包括在全国范围内，如果学生的专业至少是两年的话，他们毕业后的工作许可可能延长至三年（以前，该项目根据地域不同，只允许国际学生工作一到两年）；这给新的毕业生提供了可在任何领域，不仅仅局限在他们所学的专业范围内工作的灵活性，并且不要求学生必须在毕业时立刻有雇主的雇佣信。

国际学生必须有以下条件方可满足该项目的要求：

- a) 学生必须在公立的高等学校学习，如：学院，大学或 CEGEP（在魁北克省）；或
- b) 至少拥有 50% 政府资助进行运作的私立高等学校，并且按照公立学校的规定办学（目前只有在魁北克和卑诗省的私立大专级别的教育机构合格）；或
- c) 由省或地区级别授权来颁发学位的加拿大私立学校。

学生从学校里接受书面证明（如：成绩单或官方信函）证明他们已达到了在该校所学专业的学术要求后九十天内必须申请工作许可。

在申请工作许可时必须持有效的学习许可证。如果学生的学习专业低于两年，但已有八个月，那么他/她可以申请毕业工作许可。但是此工作许可的有效期限不能超过毕业生在加拿大的具体高等学校学习时的期限。

維多利亞華埠僑團歷史 (三)

譚公廟

吳紫雲 / 羅伯特·埃莫斯

譚公廟位埠人和會館的頂樓，是全加國最古老的華人廟宇。相傳於一八六零年代，由一位客籍華人從中國攜來譚公神像，在他往加州淘金時，把神像留下來供維市客籍華人拜祭。

約一千年前，客籍人士由中國北方向南移，到達廣東及福建省。異地的生活十分艱苦及難以適應，因此，他們不斷地遷移，其生活背景多與在沿海一帶的船運有關，由其是在香港，九龍及澳門地區。

相傳譚公是八百年前的一位真實人物。他自少就有特異能力，屢顯奇蹟。他經常在老虎出沒的深山中放牛，並與老虎玩耍。能為村民醫病，他能求雨，及平息海上的風暴。他去世時雖已年過八十，但仍面如孩童。所以譚公廟中的譚公神像，是個孩童的面孔。

當太平天國之亂時（一八五零 - 一八六四），破滅了中國南方人民的寧靜生活，客籍人士多遷徙海外各地。其中有位攜帶了譚公神像，初時供奉在莊信橋下路邊的神龕內。一八七五年，譚公托夢於維市客籍人士魏泗，囑他設廟供奉。在魏泗的多方奔走籌款下，至一八七七年，譚公爺爺終於在加富門街及菲士格街有了屬於自身的廟宇。

維市客屬人和會館於一九一一年，將譚公廟原址改建為三層高的樓宇，把譚公爺爺的神像供奉於頂樓。自此，譚公廟成為華人社區中香火鼎盛的廟宇。目前，魏林珍是譚公廟的執行人，他是魏泗的孫子。

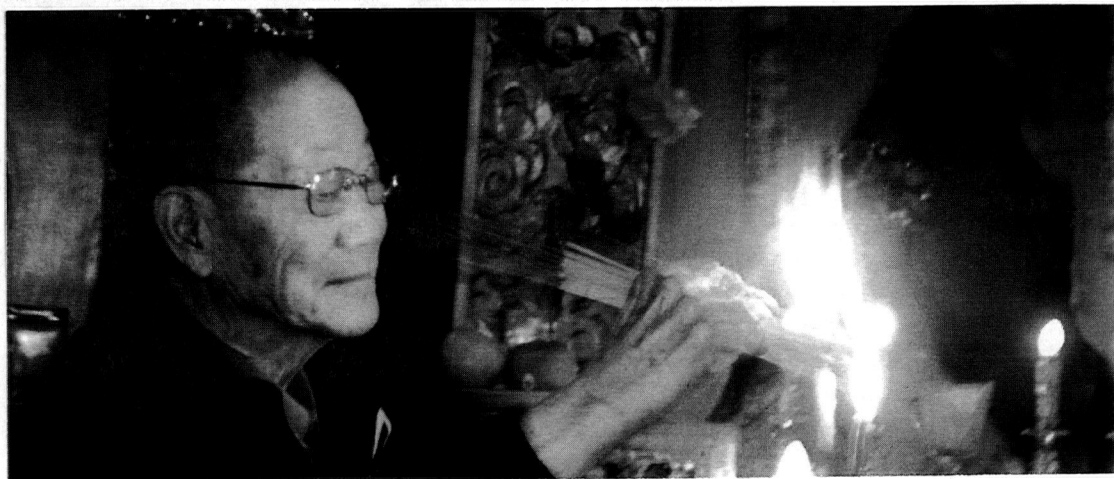
善信者到譚公廟祈福許願，也奉獻香油及還神。在金漆的雕刻神壇上，供奉著生果、鮮花及酒水。在天窗的光線下，點著的香火正在縷縷上升。紅綢橫額、扇及刺繡神傘等掛在牆上，象徵所祈求的願夢已傳達。簽筒裏竹簽是祈求譚公爺爺指點前程及健康之必然途徑。每日二次，廟祝會敲響廟內的古董銅鐘及木鼓，將信息傳達與譚公爺爺。

譚公廟是由客屬人和會館管轄。該館是維市客籍人士於一九零五成立的。主席是魏林珍。

列聖宮

列聖宮中的神像來自中國，由一八八五年開始供奉於中華會館在菲士格街的舊址。宮內供奉著四尊鍍金雕刻的菩薩。包括財神爺、華陀神醫、天后娘娘、關公等神像及孔夫子像。神壇每天上香，換盞及獻上鮮花、水果。

在一九六六年，中華會館將列聖宮由華埠舊址遷往華僑學校頂樓禮堂。

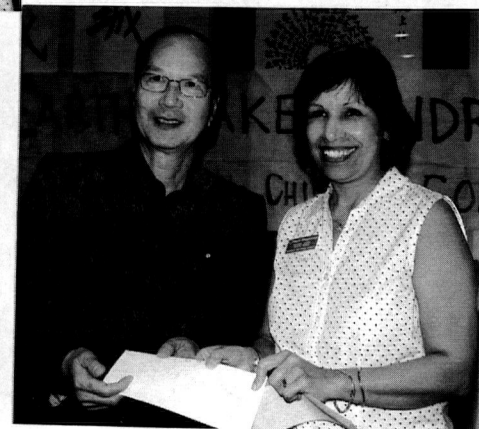
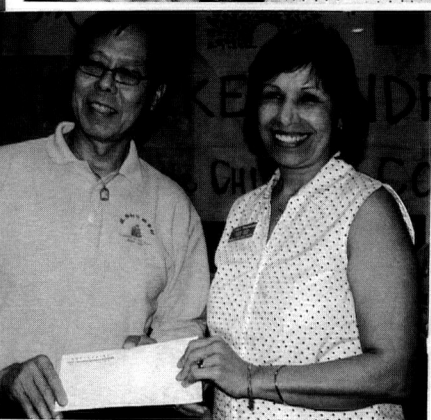
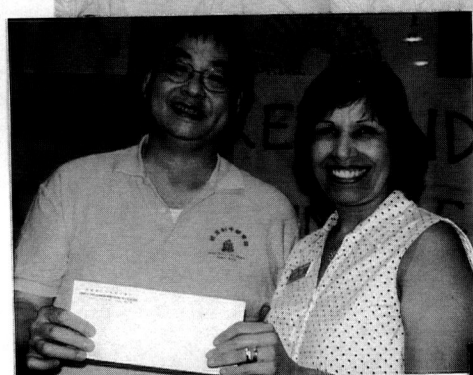


人和會館
主席魏林珍

維多利亞日花車大巡遊



“眾志成城 抗震救災”籌款晚宴圖片



* * *

學生園地

* * *

★ 林瑞冰 ★ (平日班六年級)

今年真是過得很快。我在中文學校，學了很多東西，例如：中文字和中國文化，學了很多傳統民俗習慣。也認識了很多好朋友和老師，也有一個開心的校長。我們學了中國舞，舞龍和太極扇，然後我們去比賽或表演。中文學校課程中有故事比賽，朗誦比賽，書法，作文和有很多功課。我們時時會幫校長做事。我在中文學校最喜歡的是，同朋友玩和幫校長。我最不喜歡的是，拿到不好的分數和最難的是默書因為很難記，畢業後我會在星期六讀國語班和國畫班。我也會來探望校長。

★ 蔡盈 ★ (平日班六年級)

這一年是我最後一年在中文學校，在這幾年裡，我學了很多中國文化，傳統民俗習慣，歌詠和學了舞龍。在四年級我的老師是曹老師，在五年級我的老師是辜老師，這一年我的老師是吳校長，我在她的課室裡我覺得很開心。在中文學校我最喜歡的是舞龍，我們去了很多地方參加比賽，我們還獲得一個冠軍和一個亞軍，我覺得很興奮。我最開心的是我認識了很多朋友，同她們一起玩得很開心。我最難忘的是離開中文學校和我的朋友，這也是我最困難的事。但是，我畢業後，我會繼續學中文，說中文，和寫中文。我亦都不會忘記教過我的老師，我的朋友和吳校長！

★ 楊國威 ★ (平日班六年級)

今年我會從中文學校畢業。在中文學校我學了很多中國文化，傳統民俗習慣和中國歌詠。在中文學校我也學了很多中國舞和參加很多舞蹈比賽，參加遊行，往溫哥華比賽。下年我還想回中文學校舞龍。在中文學校我覺得有很多開心的老師。在中文學校我認識了很多朋友。每年在中文學校有一個故事比賽和一個朗誦比賽。將來我還想在中文學校讀國語班，我還想繼續學中文字和說中文。

★ 林瑞霞 ★ (平日班六年級)

大家好！我叫林瑞霞。我在中文學校學了很多中文和中國文化。學了很多傳統民俗習慣。認識了很多朋友和老師。學了很多中國歌詠。學了跳中國舞。我們跳的舞是舞龍、太極扇和喜洋洋。我們參加了舞蹈比賽還參加了很多課外活動。我們有一個很開心的校長。課程有故事比賽和朗誦比賽、書法、作文，有很多功課做。現在還有國語課程。我在中文學校最喜歡的是跳舞和去參加舞蹈比賽。我覺得跳舞令我很開心。我在中文學校不喜歡的是做功課，測驗和默書。我最難忘的是，我們的校長，老師，我們的最好朋友和這間中文學校，我最開心的事是去溫哥華跳舞比賽，我們跳的舞都是這三隻舞：舞龍、太極扇和喜洋洋。舞龍贏得第二名，太極扇和喜洋洋都贏得第一名。我很開心。從一年班到現在六年班，我覺得好似一個星期。不過，我畢業後都還會探望校長，星期六，我還會再去學國語。我也會回來見我們的好朋友。



溫哥華舞蹈比賽

* * *

學生園地

* * *

★ 曹慧盈 ★ (平日班六年級)

我在中文學校學了很多中文，學了很多中國歌詠，中國文化和也學了很多我喜歡的中國舞。我在一年班讀到六年班，認識了很多朋友。我也有一個開心的校長！我們也去了很多課外活動。在五年班，中文學校有了新書，我第一次讀這本書，我覺得很難，不過在六年班，我們的書是很容易的。

我在中文學校最喜歡的是跳舞，舞龍，和認識了的朋友和老師。開心的是在故事比賽和朗誦比賽獲得冠軍。最難忘的人是我的同學和朋友。最難忘的事是在故事比賽和朗誦比賽獲得冠軍及在溫哥華北美洲中國舞蹈比賽贏得兩個冠軍和一個亞軍。畢業後我會繼續說和寫中文和回來探校長。我希望大家會有一個好的暑假。

★ 胡苑珊 ★ (平日班六年級)

我在中文學校的第一天我很開心，因為小時候我經過中文學校我就會很想去中文學校。後來我真的入了中文學校，現在我終於畢業了，我很開心。我讀到二年班我就開始討厭中文學校，但是我的家人一直鼓勵我繼續學中文。我在中文學校學了寫中文，唱中國歌和學跳中國舞。我在中文學校認識了很多朋友，我會很想念我的同班同學，校長和老師。畢業之後我希望我會有時間回來探校長，我也希望我會繼續同我的同學來往。



華僑學校開心的一羣



僑校祖孫同樂日



納稅人已故

(接上期)

特許會計師陳德光



資產投資

如果納稅人已故，其資產投資在死亡日當天被視為按公平價值處理，計稅金額是死亡當日公平價值和調整費用基數差額的一半，也就是購買金額扣除經紀人傭金和其他開銷以後的數額。如果購買時沒有經紀人傭金，其公平價值就是購買價格。

利息收入

在納稅人死亡當日產生的利息收益必須包括在死者的收入中。例如，如果已故的納稅人擁有 100,000 加元年息為 5% 的加拿大政府債券，利息支付日分別為 6 月 1 日和 12 月 1 日。納稅人死亡日期為 10 月 31 日，則納稅人的收入必須包括 2500 加元的利息收入加上從 6 月 2 日到 10 月 31 日累積的利息 2077 加元，共計 4577 加元。如果債券在財產分配時沒有被清算，那麼從死亡日期起獲得的利息將成為受益人的收入。特別注意此利息收入不要在總收入中計算兩次。於是上個例子中的 2077 加元應該在受益人收入或財產分配之前從下一期的 2500 加元利息收入中扣除。

產權投資

若有可納稅的資本收益，則通過得到產權股份的增長和損失計算。從死亡日期日投資的公平市價中減去投資的成本價格加上經紀人傭金。僅有一半的資本收益需要交納稅款。保證正確的繳納最低額度稅款的最佳方式是保留一個準確的投資交易記錄。包括所有交易的購買日期和數額，購買價格和經紀人的傭金。其他投資交易稅涉及的問題則需要有特許的會計專家給予意見和建議。

(下期再續)

Alan Lowe Architect Inc.

劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9
Phone: (250) 360-2888
Fax: (250) 360-2555



Chan & Wong

Chartered Accountants

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com